

Weihnachts-Wiegenlied

Christmas lullaby

JOHN RUTTER

Text: John Rutter

Übersetzung: Alex Grendelmeier

Andante legato (♩ = 84)

Orgel *SW p*

Man.

1. Strophe: SOPRAN und ALT

2. Strophe: TENOR und BASS

5

p

1. Strah - lend und hell scheint ein Licht ü - ber Beth - le - hem, En - gel er -
 1. Clear in the dark - ness a light shines in Beth - le - hem: An - gels are
 2. Wo ist sein Hof - staat, und wo sein Ge - fol - ge? Wo bleibt sein
 2. Where are his cour - tiers, and who are his peo - ple? Why does he

Ped.

1. Strophe: TENOR und BASS

2. Strophe: SOPRAN und ALT

10

mp

2. fül - len die Lü - fte mit Schall, Wei - se knien be - tend vor
 sing - ing, their sound fills the air. Wise men have jour - neyed to
 Zep - ter als Zei - chen der Macht? Gott hat den Hir - ten, den
 bear nei - ther scept - re nor crown? Shep - herds his cour - tiers, the

mp

15

p

(8) ih - rem Mes - si - as, doch liegt nur ein Kind bei der Mut - ter im Stall.
 greet their Mes - si - ah; But on - ly a moth - er and ba - by lie there.
 ein - fa - chen Leu - ten die Bot - schaft von Frie - den und Lie - be ge - bracht.
 poor for his peo - ple, With peace as his scept - re and love for his crown.

21 *pp dolce*

S. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

A. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

T. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

B. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus
Hear the soft

pp

26 *mf*

En-gels-mund von nah und von fern
lul-la-by the an-gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

mf

En-gels-mund von nah und von fern
lul-la-by the an-gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

mf

En-gels-mund von nah und von fern
lul-la-by the an-gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

mf

En-gels-mund von nah und von fern
lul-la-by the an-gel hosts sing „A - ve Ma - ri - a,

cresc. *mf*

31

p

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

a - ve Ma - ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und
Maid - en, and moth - er of Je - sus our

dim. p

36

1. 2.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

Herrn.
King'.

1. HW FL. 2.

SW

42

S. A. *p*

3. Willst du den Hei - land mit
 3. What though your trea - sures are

T. B. *p*

Fl.

(p)

48

Schät - zen er - freu - en___? Bring ihm dein Herz rein und de - mü - tig
 not gold or in - cense___? Lay them be - fore him with hearts full of

53

mf

dar___! Prei - set das Christ - kind___ und preist sei - ne___
 love___ Praise to the Christ child___, and praise to his___

mf

57 *mp*

Mut - ter, die uns vol - ler Gna - de den Ret - ter ge - bar.
 moth - er Who bore us a Sav - iour by grace from a - bove.

mp

p

62 *p*

S. „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 Hear, O hear the lul - la - by

A. „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von
 Hear, O hear the lul - la - by

T. (*mp*) „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von
 Hear the soft lul - la - by the

B. (*mp*) „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von
 Hear the soft lul - la - by the

sw *p*

68

f dolce

nah und fern. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gels sing.

f dolce

nah und fern. „A - - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gels sing.

f dolce

nah und von fern. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gel hosts sing.

f dolce

nah und von fern. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -
 an - gel hosts sing.

f dolce

73

p *rall.* *dim.* *pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn „
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

p *dim.* *pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn „
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

p *dim.* *pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn „
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

p *dim.* *pp*

ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn „
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

p *rall.* *pp*